

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

Pablo escribe a la iglesia de Colosas

¹ Nugö, dúr Pablo, xí hñixqui car tzi Jesucristo, úr jmandaderogui pa gu nzoj yá cjahni, como gue ca Ocja xí juanqui cja xí ddajqui nar bbefi-ná. Dí yobbe nám hñohuijé nar Timoteo.

² Dí penquijé nar carta-ná, nuquejé xcú hñemejé car Jesucristo, guí bbárpjé jar jñini pé Colosas. Í bajtziquijé ca Ocja. Ca Ocja cam Tzi Tajé da möxquijé pa gui hmárpjé rá zö.

La oración de Pablo por los creyentes

³ Dí nzoh ca Ocja, cár Ta cam Tzi Jmuje Jesucristo, por rá nghehquejé. Segue dí nzofó, cja dí öjpi mpöcje.

⁴ Como xtú øde, guí emejé car Jesucristo, cja guí nejé cü pé dda hermano.

⁵ Guí madijé quir mingá-hermanojé, porque guí padijé, da ttahquijé hnar herencia rá tzi zö pé jítzi. Desde bbé ngú hñemejé nar evangelio, gú padijé, da ttahquijé car nzajqui ca jin da tjegue.

⁶ Cierito car jñá ca xí tsjihquijé, cja ya xí ntángui göhtjo yá parte nar mundo. Göhtjo ná jabé i tzøn nar palabra car Jesucristo, i nguajqui car número cü cjahni cü i eme, cja i mböh qui vidajé. Hnehquiguéjé, bbé ngú dyødejé nar ddadyo jñá digue car Jesucristo, rá nguquiguéjé, gú hñemejé hneje, cja nuya, ya xí joh quir vidajé, como ntjuméy nar palabra ná xcú hñemejé.

7 Gue n̄m tzi hermanoj̄m Epafras bi xihquij̄m car evangelio. Guegue ʉr jogui pastor, xí xihquij̄m rá zö. Dí yobbe-n̄m, dí ntzixibbe, dí pejpibbe car Jesucristo.

8 N̄m Epafras xí xijquije, guí neguije, cja dí padi, guehca guír yojm̄m car Tzi Espíritu Santo, guegue-ca xí ddahquij̄m ddadyo mfeni, eso, guí majquije.

9 Nugö, desde car pa bb̄m ndú øde, ya xi guí emej̄m n̄m evangelio, dú fadi dú nzoh Ocja por rá nguehquej̄m. Cja segue dí nzojme, dí öp̄ije cam Tzi Taj̄m da möxquiguej̄m por rá ngue cár Tzí Espíritu. Nucá da ddahquij̄m mfeni rá zö pa gui ntiendej̄m ter beh ca i tzoh ca Ocja, cja pa gui padij̄m ja i ncja n̄m ddadyo hm̄y n̄m xí ddajquij̄m car Jesucristo.

10 Dí öp̄ije da möxquiguej̄m pa gui hm̄pj̄m rá zö, como ya xcú cjam̄ í bajtziquij̄m ca Ocja. Nuya i nesta gui dyötij̄m ca da tzø guegue, pa ncjap̄m drí n̄gui, ntjum̄y xcú hñemej̄m. Nubb̄m, quir vidaj̄m da jñej̄mi hnar za rá zö ca i t̄u quí ixi rá ngu. Guejtjo dí öp̄i cam Tzi Taj̄m da möxquij̄m pa más gui padij̄m te tza rá zö guegue, cja co ja i ncja quí mfeni.

11 Cja pé dí öp̄ije da cjahqui guí zedij̄m ca guír tenij̄m car Cristo, cja da ddahquij̄m cár tzi poder, pa gui tzejtij̄m ca te guí nesta gui sufrij̄m, jin gui ma gui desmayaj̄m, pe gui mpöjm̄m göhtjo ʉr tiempo.

12 Göhtjo ʉr tiempo rí ntzöhui gu öp̄ij̄m cjam̄adi cam Tzi Taj̄m p̄m j̄itzi, como guegue xí nguzquij̄m ca rá nttzo ca ndí tuj̄m, pa da jogui gu ma grí hm̄pj̄m c̄m pé dda quí bajtzi c̄m ya xí nzøti p̄m jár nttzöya ca Ocja. Guegue-c̄m, ya jin te i t̄u, cja ya xpí bb̄abi ca Ocja p̄m jab̄m rá tzi zö.

13 Cam Tzi Taj_u jitz_i ya xpá nguguij_u p_u jar bbexuy p_u jab_u ndí dyoj_u, xí ddazquij_u hua jab_u i mandado cár Tzi Tt_u, cja nuya dí bbapj_u jar jiahtzi cam Tzi Majqui Jmuj_u.

14 Guehca gá ndu cár Tzi Tt_u ca Ocja, eso xí nguxquigöj_u p_u jar dyε ca Jin Gui Jo, cja xí nduguij_u göhtjo ca rá nttzo ca ndí tuj_u.

La paz con Dios por medio de la muerte de Cristo

15 Jin to i ccahti car Tzi Ta jitz_i, pe bb_u mbú eh cár Tzi Tt_u, nubb_u, bi n_igui ja i ncja car Tzi Ta. Nu cár Tt_u ca Ocja, tz_udi, car Jesucristo, i mandado göhtjo y_u te i bb_uy.

16 Bb_u jí bbe mí bb_uj nar mundo, car Tzi Ta jitz_i bi mföxihui cár Tt_u, gue car Cristo, bi dyøt_ihui göhtjo y_u bí bb_u jar jitz_i cja co göhtjo y_u i bb_ujcuja jar jöy, y_u cosa y_u i n_igui, cja hne_h c_u jin gui n_igui, göhtjo bi dyøti car Cristo. Guejtjo bi dyøte göhtjo c_u to i mandado, c_u cja_hni c_u i pehtzi quí cargo hua jar jöy, cja co hneje göhtjo c_u ángele. Tz_udi, ca Ocja yojmí cár Tt_u bi dyøt_ihui c_u ndaj_i c_u i øjtibi cár jmandado, cja co hne_h c_u ddaa c_u i ntøxt_ihui cár jmandado cja i huhtzi guegue. Hasta ca Jin Gui Jo, co göhtjo quí möxte, car Cristo bi dyøti-c_u hneje, cja i tapi cár ttz_udij_u.

17 Car Cristo, ya xi mí bb_uy bb_u jí bbe mí ttøti nar mundo cja jí bbe mí bb_uh c_u ángele. Rí hñe guegue cár nzajqui cja co cár ttz_udi göhtjo y_u i bb_uy, cja guegue i ungui ur tszejqui da segue da hm_uy.

18 Guegue i jñejmi nar ñ_a hnar cja_hni. I pøngui mfeni pa da mandadobi cár cuerpo. Cja nugöj_u, dí göhtjoj_u ncja ngu xtá emej_u car Jesucristo, dí cja_u cár cuerpo guegue. Í mejtiguij_u, cja rí hñe

guegue n_{ur} ddadyo nzajqui n_u dí p_ehtzij_u. Por rá nguejcöj_u bi du, cja guejtsje guegue bi hm_eto bi jñ_a úr jñ_a pa hnequigöj_u gu nantzij_u bb_u pé xtu eje. Car Cristo xí ttun cár cargo pa da mandadobi göhtjo c_u ángele cja co c_u pé dda ndaji. Hnecöj_u, dí cjahnij_u, como ngu xtá emej_u car Jesucristo, ngu y_u i bb_ujtjo, ngu c_u xí ndu, göhtjoguigöj_u i mandadoguij_u hneje.

19 Car Tzi Ta jitz_i i ndo ne cár Tzi Tt_u, gue car Jesucristo. Como guejtjo Ocja hneje, göhtjo cár ttz_edi cja co quí mfeni c_u i p_ehtzi cár Tzi Ta, guejtjo i p_ehtzi car Cristo. Hnaadí cár hm_uyhui cja co quí mfenihui.

20 C_u tiempo c_u xí tjogui, ya jí mí johui car Tzi Ta jitz_i y_u cjahni y_u mí bb_ujcua jar jöy. Guejtjo mí bb_uh c_u dda ángele c_u ya xquí ntøxtihui ca Ocja. Nubb_u, car Tzi Ta jitz_i bú p_ejni cár Tzi Tt_u hua jar jöy, pa di hmöh madé cja di nzoj y_u cjahni. Cja bb_u mí du p_u jar ponti car Jesús, bi hnapi c_u ángele c_u mí ntøxtihui ca Ocja. Hnequigöj_u, dí cjahnij_u, bi cc_uzquij_u c_u cosa rá nttzo c_u ndí øhtibij_u ca Ocja. Ncjap_u gá ngo úr m_uy car Tzi Ta jitz_i.

21 Hnequiguej_u, guí cjahni jin guí judioj_u, c_u tiempo c_u xí tjogui, nim pa nguí joj_u ca Ocja hneje. Már nttzo quir mfenij_u cja co ca nguí øtij_u. Jí mí tzö güi cuatij_u guegue.

22 Bb_u mí du car Jesucristo p_u jar ponti, bi hmöh madé, bi g_uzquiguej_u ca rá nttzo ca nguí øtij_u. Cja nuya xí joguí guí cuatij_u car Tzi Ta jitz_i, ncjahm_u jin te guí tuj_u ya, cja nxøgue rá zö quer hm_uyj_u. Bb_u xtá hmörp_u ca Ocja pa grá döjtij_u ur huenda, jin tema cosa drá nttzo da döjtiguij_u, como göhtjo ya xí

nguzquij_u cár Ttu ca Ocja.

²³ Nuquiguej_u ya, gui segue gui tenij_u nar ddadyo jña na xcú hñemej_u. Jin gui jiejm_u, cja jim pé gui tenij_u pé hnahño ur mensaje. Bb_u gui hñemetjoj_u, gui ma grí hmupj_u ca Ocja p_u jitzi. Gue nar palabra car Jesucristo xí tsjifi göhtjo y_u cjahni y_u i bbajcua jar mundo. Gue nar palabra-na dí dyo dí xij y_u cjahni, dí nzojm_u pa da guatij_u jár dyε car Jesucristo. Nugö, dúr Pablo, xí hñixquigö ca Ocja pa dár pejpi ncjar_u.

Pablo encargado de servir a la iglesia

²⁴ Nugö, dí sufri por rá nguehquej_u, pa da nguujqui ca grí hñemej_u nar evangelio, cja pa gui zedij_u ca guír tenij_u. Dí mpöjö ca dár sufri por rá nguehquej_u, porque dí padi, xí nzoguigui car Cristo nam cargo cja dí yobbe-ca. Como ngu gá sufri guegue por rá ngue ca to di hñeme, hnequigö, dí sufri por rá nguejy_u hneje. Como göhtjo y_u to i eme car Cristo i mpejnihui guegue, ncjahm_u i cja_u cár cuerpo.

²⁵ Nugö, xtú cjagö hnár mefi car Cristo, pa gu föx yí cjahni y_u i eme. Ca Ocja xí ddajqui nam cargo, pa gu xihquij_u göhtjo ja i ncja nar ddadyo jña na rí hñe guegue, pa gui padij_u rá zö.

²⁶ Cu tiempo ca xí tjogui, jí mí fadi ter beh ca mí mben ca Ocja di dyøte pa di ddajquij_u car nzajqui ca jin da tjegue, masque ya má ndo yabb_u, ya xquí mbeni guegue te di dyøte. Pe nuya, ca xcuá hñecua jar jöy cár Tzi Ttu, co ca xcá ndu por rá nguejcöj_u, ya xí nigui ja mí ncja nguá mben ca Ocja. Gue y_u cjahni y_u xí hñeme car Jesucristo ya xí mbadij_u ja i ncja cár tzi ttijqui.

²⁷ Guegue-y_u, ca Ocja xí nzojtibi í m_uy_u, xí xijm_u hnar mfeni rá tzi zö ca jí mí fa máhmeto. Hnehquigues_u, guí cjahni jin guí judioj_u, xcú hñemej_u car Jesucristo, cja xcú dyødej_u ja ncja ga nuquij_u co cár tzi ttijqui ca Ocja. Göhtjo y_u to i cuatij_u jár dyε car Jesucristo, i ttuni hnar ddadyo nzajqui ca rí hñe guegue, ncjahm_u guejtsje car Cristo i bb_u mbo í m_uy_u. Ncjap_u dí padij_u, gu ma grí hm_up_u jar jitzí göhtjo _ur tiempo, como bí bb_uh p_u car Cristo.

²⁸ Nugö, dúr Pablo, dí tengö n_ur Jesucristo. Dí xijm_u göhtjo y_u cjahni ja i ncja guegue, dí nzofogöhtjo y_u to i ne da dyødej_u. Dí xijm_u claro ja i ncja c_u cosa c_u da jiejm_u, cja co guejtjo ter be_h ca da hñemej_u cja co ja ncja drí hm_up_u y_u to i emej_u. Nugö, göhtjo mbo _um m_uy, dí ujti n_ur palabra ca Ocja, pa jin da yomfenij_u, cja jin to da jiöti pa da denij_u pé hnar palabra ca jin gui cierto. Dí negö jin da mehtzi _ur tzö c_u hermano c_u xtú nzofobb_u pé xtu _uh car Cristo cja xta hmö_up_u delante guegue.

²⁹ Eso, dí uni _um m_uy n_ur bbefi-na. Dí mpεgui, pé jin dí pejtsje, como i föxqui car Cristo co cár ttzedi, cja dí yobbe-ca.

2

¹ Dí ne gu xihquij_u ya, hermano, dí ndo mbenquij_u, cja dí nzoh ca Ocja por rá nguehques_u, cja hneje pa göhtjo c_u hermano c_u rá bb_uh p_u Laodicea, co guejti c_u pé dda cjuada c_u xí hñeme cam Tzi Jm_uy Jesucristo, c_u jí bbe dí ntjeje.

² Dí mbenquij_u, cja dí öjpi ca Ocja da jñujtiqui ir m_uy_u, da möxquij_u pa gui majtssej_u, cja da ddahquij_u mfeni pa drá zö grí padij_u ja i ncja

car Cristo. Por rá ngue guegue-ca, nuya, ya xqui nuquij_u car Tzi Ta jítzi ncjahm_u jin te guí tuj_u. Bb_u jí bbe mbá eh car Cristo, jí mí fadi ja drí guatij_u ca Ocja y_u cjahni jin guí judio.

³ Ca to i yojmi car Jesucristo, da badi rá zö ja i ncja car Tzi Ta jítzi, cja da mehtzi mfeni rá nzedi c_u rí hñeh ca Ocja. Jin da nesta da má hnanguadi pa da jioni ja drí guati car Tzi Ta jítzi, ncjahm_u te di bbetibi car Cristo.

⁴ Dí xihquij_u nar palabra-na, pa jin to da jiöhquij_u, da xihquij_u, guegue ba ja hnar palabra más i ntjum_uy ni ndra ngue nar evangelio.

⁵ Nugö, masque jin dár bbupj_u, pe dí ndo mbenquij_u, cja dí mpöjö, porque ya xtú øde, guí dyoj_u rá zö, cja guí zedij_u ca guír hñemej_u car Jesucristo.

⁶ Eso, dí xihquij_u, gui segue gui tenij_u car palabra ca gú dyødej_u bb_u ngú hñemej_u car Jesucristo. Guejtjo gui segue gui yojm_u guegue.

⁷ Gui zedij_u ca grí hñemej_u, ncja hnar za ca xí mbøj yí dy_u rá ngu, xí ntungui mbo nar jöy. Bb_u xta hño car ndaji, jin da dyenti. Hnehquigu_uej_u gui ncjaj_u p_u hneje. Gui mbenij_u, jøña por guegue car Cristo drí hñeje göhtjo ca guí nestaj_u. Gui tenij_u car palabra ca bi tsjihquij_u jár madi, cja gui dyöprij_u mpöjce ca Ocja, göhtjo ur tiempo.

La nueva vida en Cristo

⁸ Gui mfödij_u, jin gui ma gui jñeguij_u pa da jiöhquij_u c_u dda cjahni c_u i ne da xihquij_u hnahño mensaje. Da xihquij_u quí mfeni c_u dda cjahni c_u xí ndo nxödij_u rá ngu, pe jin gui cierto c_u mfeni-ca. Da xihquij_u, bb_u dí ne gu cuatij_u car Tzi Ta jítzi, i

nesta gu ihtzibijm cм ángele cм i mandadobi cм tzø. Ga man cм cjahni-cá, más rá jitzí cár cargo cм ángele ni ndra ngue cár cargo car Jesucristo.

⁹ Nugö, dí xihquijm, bbetjritjo car palabra-ca. Car Jesucristo i pehtzi göhtjo quí mfeni cja co göhtjo cár ttzedi ca i pehtzi car Tzi Ta jitzí. Masque bi cja m cjahni, pe guejtjo Ocja.

¹⁰ Cja nuquejm, como ya xquí yojm car Cristo, ya jin gui nesta te gui dyøtijm pa gui cuatijm car Tzi Ta jitzí. Car Cristo ya xí ddahquijm hnar ddayo hmuy ncja ngu ca i pehtzi guegue. Más rá jitzí cár cargo guegue ni ndra ngue cár cargojm göhtjo cм ángele cja co göhtjo cм ndajj cм bí mandado pm jitzí o hua jar jöy. Guegue car Cristo i mandadobi göhtjo-cм.

¹¹ Nuquejm, ca ya xquí hñemejm car Cristo, nuya bí jantiquijm car Tzi Ta jitzí ncjahm ya xcú cjam í bajtziquijm. Bí jantiquijm ncjahm ya xí ttøjtiqui jer cuerpojм ca hnar seña ca i ttøhtibi cм judío, ncja ngu ga mam pm jar ley ca i tenijm. Masque jin tema seña xí ncjajpi quir cuerpojм, car Jesucristo ya xí nguzquijm ca bbe to ir hmuyjm, cja co cм nttzomfeni cм mí yojmi.

¹² Bbm ngú xixtjejm, ncjahm gú yojm car Jesucristo bbm mí dү cja bbm mí hñögui. Bi mpum pm ca bbe to ir hmuyjm. Rá ndo nzeh car Tzi Ta jitzí, cja co cár ttzedi bi xox car Cristo bbm ya xquí dү. Nuquiguejm, como ngu xquí hñemejm ca xí man ca Ocja, ya xquí yojm car Jesucristo. Eso, bbm ngú nantzijm jar deje, gú fajtijm hnar ddadyo vida ca rí hñeh ca Ocja.

¹³ Nuquejm, bbm jí bbe nguí emejm, ya xi nguír ma güi bbedijm. Jin te mí ccaxquijm pa jin güi

dyøtj_u göhtjo tema cosa ca nguí mbenij_u, como jí mí cjahniquij_u ca Ocja. Már nttzo ca nguí øtj_u. Pe nuya, car Tzi Ta jítzi xí perdonaquij_u göhtjo ca rá nttzo ca nguí tuj_u, cja xí ddahquij_u hnar ddadyo hm_uy, cja nuquej_u, ya xquí yojm_u car Jesucristo.

¹⁴ Bb_u jí bbe ndí emej_u, dí göhtjoj_u, jí ndá øtj_u ncja ngu ga mam p_u jar ley ca Ocja. Eso, ya xquí tsijjquij_u, tiene que gua bb_udi_u pa göhtjo ur tiempo. Ya xquí tsjoxi hnar jehmi ca mí ma göhtjo ca ndí tujpij_u car Tzi Ta jítzi. Pe bb_u mí du car Jesucristo p_u jar ponti, bi go ur m_uy ca Ocja, cja bi tsj_ujqui car jehmi-ca.

¹⁵ Ncjap_u gá tja_ujquibi cár ttz_uedi car ley ca mí xijquij_u ndí ndujp_uitej_u. Guejtjo bi tja_ujquibi cár cargo c_u ángele c_u i jøxquij_u, dí tudij_u ca rá nttzo, tz_uedi, c_u ndaji c_u i ntøxtihui ca Ocja. Bb_u mí du car Jesucristo bi jñajquibi cár ttz_uedij_u cja bi dapi göhtjo-cá.

Busquen las cosas que son del cielo

¹⁶ Nuya, como ya jin gui mandadoguij_u car ley ca bi tsjih c_u cjahni judio, dí xihquij_u, dyo guí cja_ujpij_u ncaso c_u cjahni c_u i tzopiquij_u por rá nguehc_u ya jin guír hm_upj_u ncja ngu c_u judio. Ya xí jogui gui tzij_u göhtjo tema jñ_uni, cja gui jiejm_u c_u mbaxcjua gá zana, co c_u pé dda pá rá nttzujpi, co hneh c_u pá gá nttzöya c_u i tzu_uji c_u judio.

¹⁷ Göhtjo c_u costumbre-c_u mí sirve pa di nxöj y_u cjahni drí zuj_u ca Ocja, cja pa di ba_udi, cierto mí ndujp_uitej_u. C_u to di ba_udi mí ndujp_uite, guegue-c_u di guatij_u car Cristo bb_u xti hñecua jar jöy. Cja nuya, ca ya xcá n_ugui car Cristo, ya xtú cuatij_u-ca, pa ya jin da mandadoguij_u car ley.

18 Nuquiguεjμ, jin gui hñemejμ cμ cjahni cμ da xihquijμ, hnahño guí nesta gui dyøtijμ pa gui tötijμ car nzajqui ca jin da tjegue. Guegue-cμ i majmμ, jin drá ntzögöjμ pa gu cuatijμ ca Ocja, dí cjahnijμ. I majmμ, i nesta gu nzojmμ cμ ángele cja gu ndanejμ-cμ. I majmμ, cierto car mensaje ca ba jajμ, como guejtsjε ca Ocja xí nzofu, ina. Guegue-ca xí cjaipijμ xí hna ccahtijμ hnar cosa xcuá hñe jitzí, ina. Nu cμ cjahni-cμ, i hñixtjo. Guejtsjε qui mfenijμ i xihquijμ, cja jin gui cierto ca i majmμ.

19 Gueguejμ ya xí wembijμ car Cristo. Nugöjμ, como ngu dar emejμ car Cristo, dí bbμpμ-ca. Dí jñejmμ cár cuerpo guegue, cja guegue ncjahmμ μm ñajμ. Rí hñeh car Cristo cam nzajquijμ cja co cam ttzεdijμ, cja bbμ dí yojmμ guegue, göhtjogugöjμ i cjagui dí zεdijμ cja dí mföxjμ pa gu hmμpμ rá zö. Ca Ocja i cjaguijμ dí zεdijμ, ncja ngu ga zεj nμm cuerpojμ bbμ rá zö ga hmμy.

20 Nuquεjμ, ncjahmμ gú tujμ bbμ mí du car Jesucristo, cja nuya jin da mandadoquijμ cμ mfeni cμ nguí tenijμ máhmeto. ¿Dyoca guí nejμ pé gui hmμjtijμ ncja ngu nguír hmμpμ bbμ jí bbe nguí emejμ nár palabra ca Ocja? Ngu pé guí ndo juhpijμ ndumμy cμ cosa cμ i bbμ xøtzetjo. Ngu pé i tsjihquijμ:

21 “Dyo guí penti cμ dda cosa cμ jí bbe i bbehte. Dyo guí tza car ngø-ca. Dyo guí ntjetihui cμ cosa cμ i nccaxquijμ, pa jin da contiqui quer tzí mμy.”

22 Göhtjo cμ mandamiento ncja ngu-cμ, jin te i ntjμmμy pa da möxquijμ. Cμ cosa cμ i nccaxquijμ, göhtjo xta tjeμ-cμ, xta mpuni. ¿Ja di ncja di contiquijμ, bbμ? Como jin te di bbμh cár ttzεdi-cá

cja jin te i medi. Jí xcuá hñeh ca Ocja cɥ mandamiento-cɥ. Gue yɥ cjahnitjo xí mbentsjɛ.

²³ I jajqui rá ngu cosa cɥ mandamiento-cɥ. Cierto, i ñigui ncjahmɥ rá ndo zö. øde, bbɥ gua tɛnijɥ, más gri cuatijɥ ca Ocja, bbú, cja ya jin gri øtijɥ ca i ne nɥm cuerpojɥ. I ina cɥ dda cjahni, i nesta gu hmɥpjɥ ncja ngu ga man cɥ mandamiento-cɥ pa gu nxödiɥ jin gu hñixtsjɛjɥ. Pe jin te i ntjɥmɥy cɥ mandamiento-cɥ, como jin da jñagui cɥm nttzomfenijɥ. Jøntsɛ car Jesucristo i pötigui cam hmɥyjɥ cja co cɥm mfenijɥ.

3

¹ Nuquejɥ, como ya xcú hñemejɥ car Jesucristo, nuya ya xquí yojmɥ-ca. Gui mbenijɥ, por rá nguehca gá nantzi guegue, guejtiquiguesjɥ, bi ttahquijɥ hnar ddadyo nzajqui cja co hnar ddadyo hmɥy. Nuya, gui un quir mɥyjɥ pa gui tɛnijɥ car ddadyo hmɥy ca rí hñeh car Cristo, cja gui mbenijɥ, guegue bí juh pɥ jár jogui dyɛ car Tzi Ta jítzi.

² Da me ir mɥyjɥ cɥ cosa cɥ rí hñeh ca Ocja. Ya jin da me ir mɥyjɥ yɥ cosa yɥ i bbɥjcua jar jöy.

³ Ncjahmɥ ya xcú tujɥ, ya xí bbeh ca bbeto ir hmɥyjɥ, cja ya xquí pɛhtzijɥ hnar ddadyo hmɥy ca rí hñeh pɥ jítzi. Yɥ pa ya dí bbɥjtijɥ hua jar jöy, jin gui ñigui jabɥ rí hñeh car ddadyo nzajqui ca dí pɛhtzijɥ ya. Nuca rí hñeh car Cristo, cja guegue bí bbɥbi cár Tzi Ta pɥ jítzi.

⁴ Bbɥ pé xtu eh car Cristo, nubbɥ, cja da ñigui to cam Tzi Jmujɥ, como guegue xí ddajquijɥ car nzajqui ca jin da tjegue, cja da fadi te tza rá zö. Bbɥ pé xtu eh car Cristo, da mandado göhtjo co cár

ttzɛdi, cja da ndo ttihzibi. Cja nugöjɯ gu hmɯpɯ guegue cja gu föxjɯ cár jmandado.

La vida antigua y la vida nueva

⁵ Nuya, gui jiejmɯ cɯ nttzomfɛni cɯ nguí mbenijɯ máhmɛto bbɯ nguí jonijɯ jøñá yɯ i cja hua jar mundo. Nuya, jin gui hmɯbi hnar bbɛjñá o hnar hñøjø ca jin gui ntjajtihui. Ya jin gui dyøtijɯ hmɛtzö, ya jin da dahquijɯ nttzomfɛni. Gui pɛnti quir mfenijɯ. Guejtjo jin gui ndo ne gui jñajɯ, porque bbɯ guí ne gui jñajɯ, jin gú Ocja ca guí ccahtijɯ mbo ir mɯyɯ. Hnahño ca guí jonijɯ, bbɯ, ncja ngu cɯ cjahni cɯ i ihtzibi ídolo o hnahño cjáa.

⁶ Cɯ cjahni cɯ jin gui johui ca Ocja i øtijɯ yɯ cosa yɯ xtú mangua. Por rá nguehcá rí dyøtijɯ ncjapɯ, ca Ocja da un cár castigojɯ.

⁷ Guejtiquigujɯ, nguí øtijɯ ncjapɯ bbɯ jí bbe nguí emejɯ car Jesucristo cja nguí tendijɯ nar mundo.

⁸ Pe nuya, i nesta gui dabɛnijɯ ya cɯ cosa-cɯ. Jiejmɯ ya car cuɛ. Ya jin gui ntsjeyajɯ. Ya jin gui ɯhui quer hñohui cja jin gui ntzanijɯ. Cɯ palabra rá nttzo cɯ nguí majmɯ máhmɛto, ya dyo guí majmɯ-cɯ.

⁹ Dyo guí majmɯ bbɛtjri, como ya xcú jiejmɯ car hmɯy nguí bbɯpɯ cja co cɯ costumbre rá nttzo nguí tenijɯ bbɯ jí bbe nguí emejɯ.

¹⁰ Nuya, xí ttahquijɯ hnar ddadyo hmɯy. Como ya xtí vojɯmɯ car Jesucristo, cada hnajpa i föxquijɯ, i ɯjtiguujɯ ja ncja gár hmɯpɯ, cja ba joguijɯ yɯm vidajɯ, hasta bbɯ xta llega xta jñejmi cár hmɯy guegue. Ncjahmɯ ya xí dyøjquijɯ ddadyo cam Tzi Tajɯ jitzí, pa gu cjaɯ ncja ngu gá mbeni jár mɛdi, bbɯ mí dyøti hnar cjahni pa di jñejmi guegue.

11 Y_u to xí nd_{en} car Jesucristo, ya jin te i cja tema raza i pertenej_u. Ya jin gui mporta bb_u dur judio o jin dur judio. Guejtjo jin gui mporta bb_u xí ncuajtibi jár cuerpo ca hnar seña ca i ncuajtibi c_u judio, o jina. Ca Ocja bí ccahti ddaguudi c_u mbøjø cja co c_u cjahnitjo c_u jin te xtrú nxödi. Guejti c_u m_{efi} c_u i p_{ejpi} quí jmuj_u, cja jin gui taja, cja co c_u cjahni c_u i øtitsj_e cár b_{efi} cja jin to i mandadobi, ca Ocja bí ccahti göhtjo parejo. Como car Jesucristo i cuajti göhtjo c_u to i em_{ebi} cja i yojmi-cá. Ncjahm_u guejtsj_e guegue i bb_u mbo í m_{ayj}_u.

12 Nuya, gui mbenij_u, cam Tzi Taj_u jitzi i ndo nequij_u, cja xí cjahqui í bajtziquij_u. Eso, gui nxödi_u gui hm_{apj}_u hnar vida rá zö, porque xí juanquij_u ca Ocja cja xí nzohquij_u pa gui hm_{apj}_u ncjap_u. Nuya, gui jujqui quer hñohuij_u, cja gui föxj_u. Jin gui hñixtsj_ej_u, cja jin gui ntøxtihui quer minga-cjahnihui. Gui m_{ijti}_u rá zö.

13 Gui nzofu cor nttijqui quer hñohui, cja gui perdonabitjo, masque te xtrú cjahqui. Ncja ngu gá perdonaguij_u cam Tzi Jmuj_u Jesús, da ncjap_u grí mperdonatsj_ej_u.

14 Gui mah quir hñohuij_u, como ca to i mah cár hñohui guejtjo i øte göhtjo y_u pé dda cosa rá zö y_u xtú juxcua. Bb_u gui majtej_u, guí göhtjoj_u, nubbá, xquí mpöjm_u cja xquí mföxj_u.

15 Car Tzi Ta jitzi xí nzojquigöj_u pa xtá tenij_u car Jesucristo cja pa gu hm_{apj}_u rá zö y_um hñohuij_u, da hnaadi cam mfenij_u. Jí xcá nzojquij_u pa gu hm_{ajtsj}_ej_u o gu hu_{enij}_u. Gui mbenij_u, guí göhtjoj_u, guí cja_u cár cuerpo car Cristo. Cja gui dyöjpij_u mpöj_{cje} ca Ocja por rá ngue göhtjo ca te i

ddahquijꝯ.

16 Gui mbendijꝯ mbo ir mꝯyꝯ car tzi palabra ca i xijquijꝯ digue car Cristo. Ca Ocꝯa da ddahquijꝯ mfeni rá zö pa gui nzojmꝯ cꝯ pé dda hermano o gui jñuhtibi í mꝯyꝯ. Bbꝯ gri xöjmꝯ salmo o himino o pé dda tsjödi, menta gar xödiꝯ gui mbenijꝯ te i man cꝯ palabra. Göhtjo mbo ir mꝯyꝯ gui xöjtibijꝯ ca Ocꝯa cꝯa gui dyöjpiꝯ mpöjcje.

17 Göhtjo ca te gui pejmꝯ cꝯa co ca te gui majmꝯ, gui dyötijꝯ pa da ttihzibi cam Tzi Jmujꝯ Jesús, cꝯa da ttemebi nár palabra. Göhtjo ur tiempo gui dyöjpiꝯ mpöjcje cam Tzi Tajꝯ jitzí, masque da ncja ca te da ncja, porque guí yojmꝯ cam Tzi Jmujꝯ Jesús.

Deberes sociales del cristiano

18 Nuqueꝯ, guí bbejñajꝯ, gui dyøjti quir damejꝯ, pa da ttihzibi cam Tzi Jmujꝯ ca dí tenijꝯ.

19 Hnehquiguꝯ, guí hñøjøꝯ, gui maꝯ quir bbejñajꝯ. Jin gui tzanijꝯ cꝯa jin gui unijꝯ.

20 Nuqueꝯ, guí bajtzijꝯ, dyøjti quer mejꝯ, quer tajꝯ, göhtjo ca te i xihquijꝯ, porque guehca da tzøꝯ ca Ocꝯa.

21 Nuqueꝯ, guí tajꝯ, dyo dé guí huenti quir bajtzijꝯ. Gui núꝯ cor ttijqui, pa jin da dyaxi í mꝯyꝯ.

22 Nuqueꝯ, guí mefitjoꝯ, gui dyøjti quer jmujꝯ hua jar jöy, ca te da bbejpiquijꝯ. Jin gui jøña bbꝯ i jantiquijꝯ, pa da mbeni gúr jogui mefi, cuando jin gui cierto. Pe gui mbenijꝯ, bí jantiquijꝯ ca Ocꝯa göhtjo ur tiempo, cꝯa gui pejpiꝯ quer jmujꝯ göhtjo mbo ir mꝯyꝯ.

²³ Göhtjo tema bbēfi ca da ttahquij_u, gui dyøtj_u cor pöjö, ncjahm_u gri sirvebij_u cam Tzi Jmuj_u Jesucristo hneje. Gui mbenij_u, jin gui jøntsje y_u cjahni guí sirvebij_u.

²⁴ Como ya xquí pādij_u, gue cam Tzi Jmuj_u guí pejpjij_u, cjā bb_u gui dyøtj_u rá zö quer bbēfij_u, guegue da ddahquij_u hnar herencia rá tzi zö pu jar jitzí.

²⁵ Nu car cjahni ca i øti ca rá nttzo, da ttun cár castigo, según ca xtrú dyøte. Ca Ocjā i ccahti parejo y_u mēfi cjā co y_u to i mandadobi. Guegue da cozquij_u cada hnaaguigöj_u según ca xcrú øtj_u hua jar jöy.

4

¹ Nuquej_u, guí lamoj_u, c_u to i hñih quí mēfi, da núj_u rá zö-c_u. Gui ntzohmij_u ter bēh cā rí ntzöhui guí bbēprij_u. Gui mbenij_u, hnēhquigujej_u, i bb_uh hner Jmuj_u ca bí mandadoquij_u hneje. Gue cam Tzi Jmuj_u Jesús ca bí bb_u jitzí.

² Guí göhtjoj_u, gui segue gui nzojm_u ca Ocjā, jin gui tzöyaj_u. Gui tøhmitjoj_u ca te da dādi, cjā bb_u xta n̄igui-cā, gui dyöjpjij_u mpöjce.

³ Guejtjo hneje, gui nzojm_u tz_u ca Ocjā por rá nguejcöje, pa da n̄igui ja grá xijme y_u cjahni n_ur tzi jogui jñā digue car Jesucristo. Nugö, por rá nguehcā ndár man car palabra-cā, xí cjojqui födi.

⁴ Gui dyöjpjij_u tz_u ca Ocjā da möxquigö pa jin gu ntzu bb_u xta ttzojnqui pa gu dö cam aclaración, como dí ne gu mā rá zö göhtjo ja i ncja n_ur evangelio n_u dí emej_u, pa da dyøde göhtjo c_u to dra bb_uh pu.

⁵ Nuquej_u, bb_u guí yojm_u c_u cjahni c_u jin gui eme n_ur evangelio, gui provechaj_u car tiempo pa gui nzojm_u. Gui mbenij_u ja ncja grí nzojm_u cja ja grí hm_upj_u pa da tzøj_u n_ur palabra ca Ocja.

⁶ Gui ñaj_u rá zö, gui nzojm_u cor ttijqui quir minga-cjahnij_u. Gui nxödi_u ja grí tjajtj_u cada hnáa, cja gui xijm_u ca rí ntzöhui pa da badij_u toca guí emej_u.

Saludos finales

⁷ Car tzi hermano Tíquico da xihquij_u te dí tjojcö hua. _um tzi hñohuij_u-c_u. Guegue i föxqui, dí xibbe y_u cjahni n_ur palabra car Jesucristo.

⁸ Ya xtár cuy da ma drí xihquij_u te dí pejme hua. Guejtjo da jñujtiqui quir tzi m_uyj_u.

⁹ Da mehui n_ur tzi hermano Onésimo. Guejti-n_u i ndo t_un cam tzi Jmuj_u Jesucristo. Ir minguj_u hneje. Gueguehui drí xihquij_u göhtjo ca te i ncja hua.

¹⁰ I penquij_u zengua n_ur Aristarco n_u dí yobbe hua jar födi. Guejtjo i penquij_u zengua n_ur Marcos, n_ur primo car Bernabé. Ya xtú xihquij_u digue n_ur Marcos, bb_u da zøti p_u jab_u guí bb_upj_u pa da zenguaquij_u tz_u, gui recibij_u rá zö.

¹¹ Guejtjo i zenguaquij_u n_ur hermano Jesús n_u i tsjifi _ur Justo. Gue y_u jñ_u hermano-y_u xí möxqui, xtú pejme pa gue ca Ocja. I bb_u pé dda cjahni israelita hneje c_u xí hñeme car Jesucristo, pe jøndi y_u jñ_u-y_u xí möxqui, xtú nzojme y_u cjahni, xtú xijme, ya xí nigui hua jar jöy cár jmandado ca Ocja ca mí ddøhmi. Como xtú mföxje xtú pejpije ca Ocja y_u hermano-y_u, guegue-y_u xí pøjpigui n_um tzi m_uy.

¹² Guejtjo i zenguaquij_u n_ur Epafras. Nun_u i sirvebi car Cristo hne. Ir minguj_u guegue. I

ndo mbenquij_u, como i ndo nzoh ca Ocja por rá nguehqu_ej_u, pa gui zedij_u ca grí hñemej_u, cja pa gui ndötsje_u já_r dy_e ca Ocja göhtjo co quir vidaj_u pa gui hm_upj_u ncja ngu ga ne-ca.

¹³ Nugö dú_r testigo, jin gui dab_eniquij_u car hermano Epaf_ras. Segue i nzoh ca Ocja por rá nguehqu_ej_u, cja g_eujtjo por rá ngue c_u hermano c_u rá bb_uh p_u Laodicea cja co p_u Hierápolis.

¹⁴ I z_enguaquij_u n_um tzi hermano_u Lucas, n_ur jogui mé_dico. G_eujti n_ur Demas i z_enguaquij_u hneje.

¹⁵ Gui z_engua_uj_u po _um partegö c_u hermano c_u rá bb_uh p_u Laodicea, cja gui z_engua_uj_u tz_u car tzi hermana Ninf_as hneje, göhtjo co c_u hermano c_u i jm_untzi p_u já_r ngu-ca.

¹⁶ Bb_u ya xcú cjuadi xcú n_unij_u n_ur carta-na cja ya xcú dy_ude_u rá zö, nub_u, gui p_ej_nij_u tz_u p_u Laodicea, pa da jn_um p_u jar templo, hneje. G_eujtjo gui n_unij_u car carta ca xtrí hñ_eh p_u Laodicea, hneje.

¹⁷ Gui xij_u car Arquipo da ungui ú_r m_uy da z_ujt_i car bb_efi ca xí ttuni, como gue cam Tzi Jm_uj_u i sirvebi.

¹⁸ Nugö, dú_r Pablo, mismo n_um dy_egö dí juzquij_u n_ur nz_engua-na, cja mismo yam letragö-ya dí øti hua. Gui mb_enguij_u tz_u, dí bb_ujcö födi, cja gui oraguij_u tz_u. Ca Ocja da möxquij_u co cár tzi ttijqui. Amén.

I ttz_edi hua n_ur carta-na.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94